

Projekto vykdytojas / Project executive: UAB „Baltic Filter”  
Įmonės kodas / Company code: 178297529  
Adresas / Address: Alekniškio vs. 9, LT-19102, Širvintų raj.  
Telefona nr. / Telephone Nr., +370 382 30016  
El. paštas / E-mail address: vytas@mfilter.lt



Kuriame  
Lietuvos ateitį  
2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

## ROBOTIZUOTOS AUTOMATINĖS FILTRŲ SURINKIMO SISTEMOS PIRKIMO KONKURSO SĄLYGOS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

1. UAB „Baltic Filter” įgyvendindamas projektą „Didelio poveikio technologijų diegimas UAB „Baltic Filter” (Nr. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų programos ir LR biudžeto lėšomis, numato įsigyti: **Robotizuotą automatinę filtrų surinkimo sistemą.**
2. Pirkimas vykdomas vadovaujantis Projektų administravimo ir finansavimo taisyklėmis, patvirtintomis Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014 m. spalio 8 d. įsakymu Nr. 1K-316 „Dėl Projektų administravimo ir finansavimo taisyklių patvirtinimo”, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (Žin., 2000, Nr. 74-2262) (toliau – Civilinis kodeksas), kitais teisės aktais bei šiomis konkurso sąlygomis.
3. Pirkėjo įgaliotas asmuo palaikyti tiesioginį ryšį su tiekėjais ir gauti iš jų su pirkimo procedūromis susijusios pranešimus: Vytautas Mazurinis, Tel. nr. 8 698 23 535, elektroninio pašto adresas: [vytas@mfilter.lt](mailto:vytas@mfilter.lt).
4. Skelbimas apie pirkimą (toliau – Skelbimas) paskelbtas Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje adresu [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt), 2018-03-16.
5. Pirkimas atliekamas konkurso būdu laikantis lygiateisiškumo, nediskriminavimo, abipusio pripažinimo, proporcingumo ir skaidrumo principų.
6. Konkursui neįvykus dėl to, kad nebuvo gauta nė vieno pirkėjo nustatytus reikalavimus atitinkančio tiekėjo pasiūlymo, pirkėjas pasilieka teisę pakartotinį pirkimą vykdyti Taisyklių 461 punkte nustatyta tvarka.

### PIRKIMO OBJEKTAS

7. Robotizuota automatinė filtrų surinkimo sistema (toliau – Įranga) kurią sudaro:  
7.1 Antropomorfinis robotizuotas įrenginys su  $\geq 1600$  mm. ilgio griebiančiąja ranka, kurios apkrova  $\geq 16$  kg;

## TERMS AND CONDITIONS FOR PROCUREMENT OF AUTOMATED FILTERS ASSEMBLING SYSTEM

### GENERAL PROVISIONS

1. UAB „Baltic Filter” implementing project „Implementation of high-impact technologies at UAB Baltic filter” (No. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017) partially financed by the European Union investment Fund and Republic of Lithuania, intends to purchase **automated filters assembling system.**
2. Procurement is being performed in accordance with the Project administration and financing regulation, approved by the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania on October 8, 2014 by the order No. 1K-316 „Approval of the project administration and financing rules”, the Civil Code of the Republic of Lithuania (OG, 2000, No. 74-2262), other related legislation and the present Terms and Conditions.
3. The executive person, authorized to maintain direct contact with Suppliers, to receive notifications and provide explanations related to this Tender shall be Vytautas Mazuronis, ph.: +370 69823525, e-mail: [vytas@mfilter.lt](mailto:vytas@mfilter.lt).
4. The Announcement on this Invitation to Tender is being published on the on EU Investment in Lithuania official site [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt) on the 2018-03-16 (hereinafter referred to as the Announcement).
5. The procurement is being performed following the Open Tender procedure under the principles of equality, non-discrimination, mutual recognition, proportionality, transparency, economy, and fair competition.
6. The procurement is canceled due to the fact that it did not receive any Suppliers offer. The Buyer reserves the right to re-purchase enforce the Rules in accordance with paragraph 461.

### OBJECT OF THE PROCUREMENT

7. Automated filters assembling system. (hereinafter referred to as the Equipment):  
7.1 Anthropomorphic robotic unit with  $\geq 1600$  mm length gripping hand that can withstand a  $\geq 16$  kg load;

<p>7.2 Greito keitimo įrenginys, skirtas įrangai ant robo riešo keisti;</p> <p>7.3 Savistabdymo korpusas;</p> <p>7.4 Veltinio klijavimo įtaisas;</p> <p>7.5 Pneumatinė sistema;</p> <p>7.6 Kempinė lėš klijavimo įtaisas;</p> <p>7.7 Filtro šoninių kraštų nupjovimo įrenginys;</p> <p>7.8 Vertikalus pjovimo įrenginys;</p> <p>7.9 Karštojo lydalo tiekimo įrenginys su <math>\geq 25</math> l talpos karštojo lydymo įrenginys su <math>\geq 2</math> siurbliais;</p> <p>7.10 Sukamoji ritė šoniniam sienelės ritiniui;</p> <p>7.11 Galinio krašto patikrinimo fotoelementas.</p> <p>7.12 Krašto padavimo įtaisas ir viena elektrinė slydimo sienelė, kraštui atsukti iki tinkamo ilgio;</p> <p>7.13 Karštojo lydalo pistoletas su šildymo vamzdžiu;</p> <p>7.14 Pneumatinė plokštelė karštai išlydomų sluoksnių judėjimui;</p> <p>7.15 Pneumatinis cilindras su mechaniniu kontrasto įtaisu, skirtu tinkamos presos spaudimo jėgos panaudojimui klijavimo metu;</p> <p>7.16 Rotorinis pjovimo diskas;</p> <p>7.17 Pneumatinės replės, skirtos kraštui laikyti perpjovimo metu;</p> <p>7.18 Pneumatinė plokštelė, skirta ašmenų grupei judėti.</p> <p>8. Įranga privalo atitikti reikalavimus, pateiktus techninėje užduotyje (Priedas Nr. 1).</p> <p>9. Šis pirkimas į dalis neskirstomas, todėl pasiūlymas turi būti pateiktas visam nurodytam įrangos komplektui.</p> <p>10. Įranga turi būti pristatyta per 12 mėnesių nuo sutarties pasirašymo ir išankstinio mokėjimo gavimo. Pristatymo terminas gali būti pratęstas ne ilgiau nei 3 mėnesiams jei Įrangos tiekėjas raštiškai kreipiasi į Pirkėją dėl termino pratęsimo ir nurodo pagrįstas to prašymo priežastis.</p>	<p>7.2 Fast change device for equipment replacement on robot wrist;</p> <p>7.3 Self-centring housing;</p> <p>7.4 Felt gluing station;</p> <p>7.5 Pneumatic system;</p> <p>7.6 Sponge gluing station;</p> <p>7.7 Filter lateral borders cut station;</p> <p>7.8 Vertical cut unit;</p> <p>7.9 Hot-melt machine (<math>\geq 25</math> l capacity) with <math>\geq 2</math> pumps;</p> <p>7.10 Unwinding reel for side border roll;</p> <p>7.11 End border check photocell;</p> <p>7.12 Border feeding device and one electric slide for border unwinding to the correct length;</p> <p>7.13 Hot-melt glue gun with heating tube;</p> <p>7.14 Pneumatic slide for hot-melt group movement;</p> <p>7.15 Pneumatic cylinder with mechanical contrast device for correct press force application during gluing phase;</p> <p>7.16 Rotary blade cut unit;</p> <p>7.17 Pneumatic pliers for border gripping during cut phase;</p> <p>7.18 Pneumatic slide for blade group movement.</p> <p>8. The Equipment must conform to the requirements presented in the Technical Specification (Annex No. 1 to this document).</p> <p>9. Procurement cannot be divided into separate lots. Supplier must offer his products for all set of Equipment.</p> <p>10. The equipment must be provided within 12 months from the order confirmation and down payment receipt. The delivery term may be extended for no longer than 3 months if the Supplier of the Equipment writes to the Buyer in writing about the extension of the term and indicates a reasoned reason for the request.</p>
<p style="text-align: center;"><b>PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>TENDER PREPARATION, SUBMISSION AND AMENDMENT PROCEDURES</b></p>
<p>11. Pateikdamas pasiūlymą tiekėjas sutinka su šiomis konkurso sąlygomis ir patvirtina, kad jo pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam pirkimo sutarties vykdymui.</p> <p>12. Pasiūlymas turi būti parengtas užpildant Priedą Nr. 2 ir pateiktas elektroniniu paštu: vyta@mfilter.lt. Pasiūlymuose nurodomų prekių kainos pateikiamos eurais (€) be PVM ir su PVM.</p> <p>13. Pasiūlymo kalba – anglų.</p>	<p>11. By submitting the Tender, the Supplier confirms that it accepts the Terms and Conditions of this Invitation to Tender and thereby certifies that all of the information provided in the Tender is correct and includes everything that necessary for the proper execution of the Contract.</p> <p>12. The Tender must be prepared by filling in the Annex No. 2 and presented by email: vyta@mfilter.lt. The price for products shall be provided in euros (€) without VAT and with VAT.</p> <p>13. The Tender language shall be English.</p>

<p>14. Pasiūlymas turi būti pateiktas iki 2018-03-23, 14:00 val. Lietuvos laiku. Vėliau gauti pasiūlymai nebus priimami ir vertinami.</p> <p>15. Pasiūlymuose nurodoma galutinė kaina su visais taikomais mokesčiais. Kaina pateikiama eurais. Ji turi būti išreikšta ir apskaičiuota taip, kaip nurodyta priede Nr. 2. Apskaičiuojant kainą turi būti atsižvelgta į šių konkurso sąlygų priede Nr. 1 nurodytą prekių apimtį. Su pasiūlymu tiekėjas turi pateikti detalizuotą įrangos pasiūlymą, kuriame turi būti nurodyta, kad siūloma įranga atitinka techninėje užduotyje nurodytus reikalavimus.</p> <p>16. Tiekėjas gali pateikti tik vieną pasiūlymą.</p> <p>17. Pasiūlymas turi galioti ne trumpiau nei 90 dienų. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja 90 dienų nuo pirkimo dokumentuose nurodytos pasiūlymų teikimo pabaigos datos.</p> <p>18. Kol nesibaigė pasiūlymų galiojimo laikas, pirkėjas turi teisę prašyti, kad tiekėjai pratęstų jų galiojimą iki konkrečiai nurodyto laiko. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą.</p> <p>19. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui Pirkėjas turi teisę jį pratęsti. Apie naują pasiūlymų pateikimo terminą Pirkėjas praneša raštu visiems tiekėjams, gavusiems konkurso sąlygas.</p> <p>20. Tiekėjas iki galutinio pasiūlymų pateikimo termino turi teisę pakeisti arba atšaukti savo pasiūlymą. Toks pakeitimas arba pranešimas, kad pasiūlymas atsaukiamas, pripažįstamas galiojančiu, jeigu Pirkėjas jį gauna pateiktą raštu iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.</p> <p>21. Pasibaigus skelbime nurodytam pasiūlymų pateikimo terminui ir negavus nė vieno pasiūlymo, pirkimas bus vykdomas iš naujo.</p>	<p>14. The Tender must be submitted until 23<sup>rd</sup> of March, 2018, 2 p.m., Lithuanian time. Tenders received later shall not be accepted and evaluated.</p> <p>15. The indicated final price shall include all taxes and other costs necessary for complete and proper fulfillment of the Contract. The price shall be quoted in Euro and shall be expressed and calculated as required in Annex 2 in the scope of products provided in Annex 1. The offerer must provide a detailed equipment offer, which must indicate that the proposed Equipment meets the requirements specified in the technical task.</p> <p>16. The Supplier can submit a single Tender for this Invitation.</p> <p>17. Tender must be valid for at least 90 days from the last day of the period set for receipt of the competition tenders. In instances where the Supplier did not specify the Tender's period of validity, the Tender's period of validity shall be considered 90 days from the last day of the period set for receipt of the competition tenders.</p> <p>18. Until expiry of Tender validity time, the Buyer has the right to ask the Suppliers to extend Tender validity until the specifically indicated time. Suppliers can refuse such request.</p> <p>19. The Buyer shall have the right to extend the Tender submission term. The Buyer shall inform all Suppliers, who have received the conditions of Invitation to Tender, in writing about the new Tender submission term.</p> <p>20. At any time before the deadline for receipt of Tenders the Supplier may modify or revoke his Tender. Any such modification or notification about the Tender being revoked shall be deemed valid if the Buyer received such notification before the deadline fixed for the receipt of Tenders.</p> <p>21. At the end of the notice referred to the deadline for submission, and the absence of any proposal, the purchase will be carried out again.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS</b></p> <p>22. Pirkėjas atsako į kiekvieną tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti pirkimo sąlygas, jeigu prašymas gautas ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki pirkimo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.</p> <p>23. Pirkėjas nerengs susitikimų su tiekėjais dėl pirkimo dokumentų paaiškinimo.</p> <p style="text-align: center;"><b>PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CLARIFICATION AND REVISION OF TERMS AND CONDITIONS</b></p> <p>22. The Buyer shall answer every Supplier's written request to explain the Terms and Conditions of the Invitation to Tender, if the request is received not later than prior 3 working days before the Tender submission deadline.</p> <p>23. Buyer will not organize meetings with Suppliers.</p> <p style="text-align: center;"><b>EXAMINATION AND EVALUATION OF</b></p>

## PROPOSALS

24. Pasiūlymų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūras atlieka Komisija, tiekėjams ar jų įgaliotiems atstovams nedalyvaujant.

25. Iškilus klausimams dėl pasiūlymo turinio ir Komisijai raštu paprašius, tiekėjai privalo per Komisijos nurodytą terminą pateikti raštu papildomus paaiškinimus nekeisdami pasiūlymo esmės.

26. Vertinimo kriterijus – mažiausia kaina. Pasiūlymuose nurodytos kainos bus vertinamos eurais be PVM.

27. Kai pateiktame pasiūlyme nurodoma neįprastai maža kaina, Komisija turi teisę, o ketindama atmesti pasiūlymą – privalo tiekėjo raštu paprašyti per Komisijos nurodytą terminą pateikti neįprastai mažos pasiūlymo kainos pagrindimą, įskaitant ir detalų kainų sudėtinių dalių pagrindimą.

### PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS

28. Komisija atmeta pasiūlymą jeigu:

7.19 Pasiūlymas neatitiko konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų arba dalyvis, Pirkėjo prašymu, nekeisdamas pasiūlymo esmės, nepaaiškino savo pasiūlymo;

7.20 Buvo pasiūlyta neįprastai maža / didelė kaina ir tiekėjas nepateikė raštiško kainos sudėtinių dalių pagrindimo ar kitaip nepagrindė kainos;

7.21 Tiekėjas pateikė melagingą informaciją.

29. Derybos vykdomos nebus.

### SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO

30. Išnagrinėjusi, įvertinusi ir palyginusi pateiktus pasiūlymus, Komisija nustato pasiūlymų eilę. Pasiūlymai šioje eilėje surašomi kainos didėjimo tvarka. Pirmuoju pasiūlymų eilėje nurodomas tiekėjas, kuris pasiūlė mažiausią kainą. Jeigu kelių pasiūlymų yra vienodos kainos, nustatant pasiūlymų eilę pirmesnis į šią eilę įrašomas tiekėjas, kuris pateikė pasiūlymą anksčiau.

31. Tais atvejais, kai pasiūlymą pateikė tik vienas tiekėjas, pasiūlymų eilė nenustatoma ir jo pasiūlymas laikomas laimėjusiu, jeigu nebuvo atmestas pagal šių konkurso sąlygų nuostatas.

32. Mažiausią kainą pasiūlęs tiekėjas yra skelbiamas laimėjusiu konkursą ir jis kviečiamas sudaryti sutartį, nurodant laiką iki kada reikia ją pasirašyti.

24. The evaluation process will be conducted by the Tender Board without participation of the Suppliers or their representatives thereof.

25. If necessary, the Tender Board may request the Suppliers to explain the content of their Tenders. In this case the Suppliers must provide an additional explanations or documents before the specific deadline set out by the Buyer.

26. Evaluation criteria – the lowest price. The tender will be priced in euro excluding VAT.

27. If a Tender appears to have an abnormally low price in relation to the market for the Suppliers in question, the Tender Board shall have a right – or, in case it intends to reject the Tender, obligation – to request the Supplier to give a detailed explanation for the low price proposed. If the Supplier fails to justify the price, its Tender shall be rejected.

### REASONS FOR REJECTION

28. The Tender Board shall reject the Tender if:

28.1 The Tender did not meet the requirements of Tender terms or participant, upon the Buyer's request, did not explain its proposal;

28.2 An abnormally low or high price was offered and the Supplier failed to adequately justify it within the timeframe given by the Tender Board;

28.3 Supplier has provided false or misleading information.

29. The negotiations will be not carried out.

### AWARD OF TENDER

30. After all steps of the Tender evaluation procedure the Tender Board shall establish their preliminary ranking. The preliminary ranking shall be done in the increasing price order. The Tender ranked first shall be the one with the lowest price. When there are several Tenders with the same price, the preceding into this row shall be written the Supplier, who has registered the envelope with the Tender at the earliest.

31. If a single Tender has been submitted, the ranking of the Tenders shall not be performed and the Supplier of such Tender shall be awarded the Contract if its Tender was not rejected during any of the stages of the Tender evaluation procedure.

32. Referring to the list confirmed by the Tender Board, the Buyer shall invite the Supplier who has offered the lowest price and therefore has been awarded the Contract to conclude it and shall indicate the Contract signing deadline.

<p>33. Jeigu tiekėjas, kuriam buvo pasiūlyta sudaryti pirkimo sutartį, raštu atsisako ją sudaryti arba iki nurodyto laiko neatvyksta sudaryti pirkimo sutarties, laikoma, kad jis atsisakė sudaryti pirkimo sutartį. Tuo atveju pirkėjas siūlo sudaryti pirkimo sutartį tiekėjui, kurio pasiūlymas pagal patvirtintą pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti pirkimo sutartį.</p>	<p>33. If the Supplier invited to conclude the Contract refuses to do so (in writing) or does not arrive to conclude the Contract before the deadline specified by the Buyer it shall be interpreted as the refusal to conclude the Contract. In such case, the Buyer shall propose the conclusion of the Contract to the Supplier which is ranked next (by the approved ranking system) to the Supplier which refused to conclude the Contract.</p>
<p style="text-align: center;"><b>PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>THE CONTRACT CONDITIONS</b></p>
<p>34. Pirkimo sutartis pasirašoma su laimėjusį pasiūlymą pateikusių tiekėju.</p>	<p>34. Buyer shall offer the Contract to the Supplier, which has submitted the winning Tender.</p>
<p>35. Sudarant pirkimo sutartį (Priedas Nr. 3), negali būti keičiama laimėjusio tiekėjo galutinio pasiūlymo kaina ir sąlygos, taip pat pirkimą vykdančios organizacijos pirkimo pradžioje nustatytos pirkimo sąlygos.</p>	<p>35. Concluding the contract (Annex No. 3), the total price of the winning Tender and Terms and Conditions to Invitation to Tender shall remain unchanged.</p>
<p>36. Atsiskaitymo tvarka:  7.22 30 proc. bendros sumos avansas mokamas banko pavedimu užsakymo patvirtinimui;  7.23 60 proc. bendros sumos avansas mokamas banko pavedimu atlikus kontrolinio mašinos paleidimą ir patvirtinimą gamintojo patalpose;  7.24 10 proc. bendros sumos praėjus 30 dienų po Įrangos paleidimo ir patvirtinimo Užsakovo patalpose.</p>	<p>36. Payment arrangements:  36.1 30% of the contract price by the bank transfer as down payment for order confirmation;  36.2 60% of the contract price by the bank transfer at the advice after the confirmation of Equipment test start-up at the manufacturer's premises;  36.3 10% of the contract price 30 days after approval of the Equipment start-up at the Suppliers premises.</p>
<p>37. Pirkėjas sumoka už Įrangą pagal tiekėjo išrašytas sąskaitas faktūras.</p>	<p>37. Payment for the Equipment shall be made in compliance with the invoices submitted by the Supplier.</p>
<p style="text-align: center;"><b>BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>FINAL PROVISIONS</b></p>
<p>38. Tiekėjams pasiūlymo rengimo ir dalyvavimo konkurse išlaidos neatlyginamos.</p>	<p>38. The costs of the Tender preparation and participation in the competition are not eligible for reimbursement.</p>

**Gauta informacija bus saugoma ir naudojama tik pirkimo procedūroms vykdyti.**

**The information received will be considered to be confidential and used only to carry out the procurement procedures.**

**ROBOTIZUOTOS AUTOMATINĖS FILTRŲ SURINKIMO SISTEMOS TECHNINĖ UŽDUOTIS / AUTOMATED FILTERS ASSEMBLING SYSTEM TECHNICAL SPECIFICATION**

<b>BENDRIEJI REIKALAVIMAI</b>	<b>BASIC REQUIREMENTS:</b>
<p>Gamybos proceso tikslas – tikslus galutinis filtrų apdorojimas, pagal iš anksto programuojamus filtrų parametrus. Įranga turi suformuoti daugiakampius (su <math>\geq</math> trimis ir(arba) keturiais šoniniais kampais) bei ovalius filtrų kraštus iš stačiakampio formos filtro pusgaminio ir atlikti galutinį filtro apdirbimą.</p> <p>Tam turi būti atliekamos šios operacijos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- filtro paėmimas iš robotizuoto įrenginio ir perkėlimas į pjovimo įrenginį;</li> <li>- keturių filtro šoninių kraštų sienų viršutinės dalies nupjovimas;</li> <li>- filtro kampo skersinis nupjovimas;</li> <li>- filtro kraštų nupjovimas;</li> <li>- apsauginės juostos pašalinimas ir perimetrinės kempinėlės klijavimas;</li> <li>- karštojo lydalo naudojimas iš visų keturių filtro pusių;</li> <li>- veltinio klijavimas iš visų keturių filtro pusių;</li> <li>- šoninio filtro krašto priklijavimas įstrižainės puseje;</li> <li>- šoninio apvado uždėjimas filtro šonuose;</li> <li>- apvadų uždėjimas ant filtro elemento klosčių viršutinės dalies;</li> <li>- pjūvių darymas palei filtro perimetrą; <ul style="list-style-type: none"> <li>o surinkto filtro padėjimas ant varikliu varomos juostos, iškrovimo fazėje.</li> </ul> </li> </ul>	<p>The aim of the manufacturing process – precision final processing of filters according to pre-programmed filter parameters. The machine is designed to execute multangular (with <math>\geq</math> three and/or four lateral angles) and oval filter edges from semi-finished rectangular filter workpiece and perform final processing of filter.</p> <p>For this purpose, the following operations are carried out:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- filter picking up from the robotic unit and transfer onto the cutting unit;</li> <li>- four exceeding lateral edges borders cut;</li> <li>- transversal cut of the filter corner;</li> <li>- filter edge cut;</li> <li>- protective tape removal and gluing of sponge along the perimeter;</li> <li>- hot-melt application on all four sides of filter;</li> <li>- felt gluing on all four sides of filter;</li> <li>- lateral border gluing on oblique side;</li> <li>- lateral border application on filter sides;</li> <li>- border application on top of the pleats of filter element;</li> <li>- execution of incisions along filter perimeter; <ul style="list-style-type: none"> <li>o positioning of the assembled filter on motorized belt for unloading phase.</li> </ul> </li> </ul>
<p>Visi apdorojimo etapai turi būti automatiniai: robotų įrenginys turi priimti filtrą ir perkelti jį į visas apdorojimo zonas. Ši perkėlimą turi atlikti robotas viena griebiančiąja ranka.</p>	<p>All processing phases are automatic, namely: the robotic unit must pick up the filter and bring it on all processing stations. This operation must be performed by the robot, using one gripping hand.</p>
<p>Galimi rankiniai veiksmai:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro pakrovimas ant korpuso ir įdėjimas į apdorojimo zoną (rankinis slinkiklis filtro korpuso judėjimui);</li> <li>- Veltinio uždėjimas ant korpuso ir jo įdėjimas į apdorojimo zoną (rankinis slinkiklis veltinio korpuso judėjimui);</li> <li>- Pneumatinis cilindras rankiniam slinkiklio fiksavimui, kai filtras perkeliamas automatinio įtaisų;</li> <li>- Pagaminto filtro nuėmimas nuo transporterio juostos.</li> </ul> <p>Įrangos gamybos našumas turi būti <math>\geq</math> 60 vienetų per valandą, vienam filtrų tipui. Mašiną turi aptarnauti vienas operatorius.</p>	<p>The following manual operations can be performed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Filter loading on the housing and inserting in the processing area/station (manual slide for filter housing movement).</li> <li>- Felt loading on the housing and inserting in the processing area/station (manual slide for felt housing movement).</li> <li>- Pneumatic cylinder for manual slide locking during filter pickup by robotic unit.</li> <li>- Unloading of the finished filter from the motorized transporter belt</li> </ul> <p>Plant production capacity must be <math>\geq</math> 60 pieces per hour per the single filter typology. The plant must be assisted by one operator.</p>
<p>Įranga turi būti sukomplektuota su programa ir įranga vienam filtro tipui, su galimybe papildyti programą ir įrangą naujų filtrų parametrais. Kiekviena filtro tipologija turi savo matmenų ypatybes, todėl turi būti galimybė sukurti naują</p>	<p>The equipment supply must include the software and hardware (equipment) designed for one filter type (typology), with an option to supplement the software and hardware (equipment) with new filter parameters (values). Each filter</p>

<p>programą, kad automatinei sistemai būtų pateikti kiti darbo nurodymai. Visi atitinkami kiekvienos filtrų tipologijos parametrai turi būti sugrupuoti pagal vieną identifikavimo kodą (vadinamas „receptu“) ir šie duomenys įvedami į terminalo operatoriaus sistemą.</p>	<p>type (typology) has specific dimensional features, therefore, an option for setting a new program must be foreseen, to give the automatic system new operation instructions. All corresponding filter parameters (values) must be grouped according to filter type (typology) under the single identification code (the so-called “recipe“) and these data are entered in the terminal operator’s system.</p>
---	--

<b>GAMYBOS PARAMETRAI</b>	
<p>Planuojamų gaminti filtrų parametrai:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtrų plotis: nuo 120 iki 280 mm;</li> <li>- Filtrų ilgis: nuo 250 iki 400 mm.</li> <li>- Filtrų aukštis: nuo 10 iki 60 mm.</li> </ul>	<p>The parameters of the anticipated to produce (process) filters:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Filter width: from 120 to 280 mm;</li> <li>- Filter length: from 250 to 400 mm.</li> <li>- Filter heights: from 10 to 60 mm.</li> </ul>

<b>ĮRANGOS SUDEDAMOSIOS DALYS:</b>	<b>EQUIPMENT COMPONENTS:</b>
<p><b>Įrangos sudedamosios dalys:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Antropomorfinis robotizuotas įrenginys su <math>\geq 1600</math> mm ilgio griebiančiąja ranka, kurios apkrova <math>\geq 16</math> kg;</li> <li>2. Greito keitimo įrenginys, skirtas įrangai ant roboto riešo keisti;</li> <li>3. Savistabdymo korpusas;</li> <li>4. Veltinio klijavimo įtaisas: <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. Veltinio klijavimo įtaiso atliekami procesai: <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1.1. Robotizuotas įrenginys perkelia filtrą iš klijavimo įtaiso į krašto sulydymo įtaisą veltinio priklijavimui.</li> <li>4.1.2. Po veltinio klijavimo robotizuotas įrenginys perneša pagamintą filtrą ant varikliu varomos iškrovimo juostos.</li> </ol> </li> <li>4.2. Veltinio klijavimo įtaiso sudedamosios dalys: <ol style="list-style-type: none"> <li>4.2.1. Karštojo lydalo pistoletas su šildymo vamzdžiu. Specialus šablonas nustato karštojo išlydymo aukštį.</li> <li>4.2.2. Alternatyvus karšto lydalo pistoleto klijavimo aukščio reguliavimas rankiniu ratu.</li> </ol> </li> </ol> </li> <li>5. Pneumatinė sistema: <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Suslėgto oro apdorojimo įranga (su automatiniu sistemos valymu) turi būti prijungiama prie turimos užsakovo analogiškos sistemos.</li> </ol> </li> <li>6. Kempinėlis klijavimo įtaisas: <ol style="list-style-type: none"> <li>6.1. Kempinėlis klijavimo įtaiso atliekami procesai: <ol style="list-style-type: none"> <li>6.1.1. Kempinėlis turi būti automatiškai paduodama atskyrus nuo apsauginės plėvelės, supjaustoma ir priklijuojama prie filtro šonų.</li> </ol> </li> </ol> </li> <li>7. Filtrų šoninių kraštų nupjovimo įrenginys;</li> <li>8. Vertikalus pjovimo įrenginys;</li> <li>9. Karštojo lydalo tiekimo įrenginys su <math>\geq 25</math> l talpos karštojo lydymo įrenginys su <math>\geq 2</math> siurbliais;</li> <li>10. Sukamoji ritė šoniniam sienelės ritiniui</li> <li>11. Galinio krašto patikrinimo fotoelementas.</li> <li>12. Krašto padavimo įtaisas ir viena elektrinė slydimo sienelė, kraštui atsukti iki tinkamo ilgio;</li> <li>13. Karštojo lydalo pistoletas su šildymo vamzdžiu.</li> <li>14. Pneumatinė plokštelė karštai išlydomų sluoksnių</li> </ol>	<p><b>Equipment components:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anthropomorphic robotic unit with <math>\geq 1600</math> mm length gripping hand that can withstand a <math>\geq 16</math> kg load;</li> <li>2. Fast change device for equipment replacement on robot wrist;</li> <li>3. Self-centring housing;</li> <li>4. Felt gluing station: <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. The processes performed by felt gluing station are as follows: <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1.1. The robotic unit transfers the filter from the gluing station to the edge border hot-melt application station to perform felt gluing.</li> <li>4.1.2. After felt gluing, the robotic unit brings the finished filter on the unloading motorized belt.</li> </ol> </li> <li>4.2. The components of felt gluing station are as follows: <ol style="list-style-type: none"> <li>4.2.1. Hot-melt glue gun with heating tube. A special template determines the hot-melt height.</li> <li>4.2.2. As an alternative to template gun, hot-melt glue gun with gluing height adjustment by hand wheel.</li> </ol> </li> </ol> </li> <li>5. Pneumatic system: <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Compressed air treatment unit (with automatic system cleaning) must be connected to the existing analogous system of the customer.</li> </ol> </li> <li>6. Sponge gluing station: <ol style="list-style-type: none"> <li>6.1. Sponge gluing station performs the following processes: <ol style="list-style-type: none"> <li>6.1.1. The sponge must be automatically fed released from protection film, cut and glued to filter sides.</li> </ol> </li> </ol> </li> <li>7. Filter lateral borders cut station;</li> <li>8. Vertical cut unit;</li> <li>9. Hot-melt machine (<math>\geq 25</math> l capacity) with <math>\geq 2</math> pumps;</li> <li>10. Unwinding reel for side border roll;</li> <li>11. End border check photocell;</li> <li>12. Border feeding device and one electric slide for border unwinding to the correct length;</li> </ol>

<p>judėjimui;</p> <p>15. Pneumatinis cilindras su mechaniniu kontrasto įtaisu, skirtu tinkamos preso spaudimo jėgos panaudojimui klijavimo metu.</p> <p>16. Rotorinis pjovimo diskas</p> <p>17. Pneumatinės replės, skirtos kraštui laikyti perpjovimo metu;</p> <p>18. Pneumatinė plokštelė, skirta ašmenų grupei judėti.</p>	<p>13. Hot-melt glue gun with heating tube;</p> <p>14. Pneumatic slide for hot-melt group movement;</p> <p>15. Pneumatic cylinder with mechanical contrast device for correct press force application during gluing phase;</p> <p>16. Rotary blade cut unit;</p> <p>17. Pneumatic pliers for border gripping during cut phase;</p> <p>18. Pneumatic slide for blade group movement.</p>
--	---

<b>ELEKTROS INSTALIACIJA</b>	<b>ELECTRICAL INSTALLATION</b>
Elektros energijos naudojimas: ≤ 400 V. 50 Hz	Electricity consumption: ≤ 400 V. 50 Hz
Pagalbinė grandinė: ≤ 24 V. cc.	Auxiliary circuit: ≤ 24 V. cc.

<b>NUMATOMOS BEDROSIOS SAUGOS NORMOS</b>	<b>GENERAL SAFETY STANDARDS AND REQUIREMENTS</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Įrenginys turi būti pagamintas pagal galiojančias saugaus darbo normas ir taisykles bei atitikti 2006/42 CE standartus.</li> <li>- Įranga turi būti tvirtinama ant plieninės grindų plokštės su išlyginamosiomis atramomis.</li> <li>- Turi būti įrengti apsauginiai užtvagai su durimis, pagaminti iš tinklinių skydų ir prie grindų pritvirtintų vertikalių atramų, darbo zonoje ir per visą įrenginio perimetrą. Kiekvienos durys turi turėti apsauginius mikrojungiklius.</li> <li>- Veikiančios įrangos triukšmas neturi viršyti ≤ 75 dBA, matuojant 1 metro atstumu nuo įrenginio.</li> <li>- Įrenginio apdailos detalės turi būti dažytos rūdims atspariais dažais, užsakovo nurodyta spalva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The entire plant must be built according to norms and regulations in force relevant to safe work and in compliance with the standards set forth in the Directive 2006/42/EC on machinery.</li> <li>- The machine must be fixed on the stainless-steel floor panel with screed supports.</li> <li>- Protection guards (safety heavy duty steel protection) with access doors composed of net panels and vertical support units fixed on the floor, must be installed in the operation area and all around the machine perimeter.</li> <li>- Each door must be equipped with safety micro switches.</li> <li>- The noise of operating machine must not exceed ≤75 dBA when measured at 1 metre from the machine.</li> <li>- The finished parts of the machine (fittings) must be coated with rustproof paint, in the colour specified by the customer</li> </ul>

<b>TECHNINĖ DOKUMENTACIJA</b>	<b>TECHNICAL DOCUMENTATION</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Visi su tiekiamą įrangą susiję dokumentai pateikiami užsakovui anglų kalba, viena popierinė kopija viena kopija elektronine forma.</li> <li>- Naudojimo ir techninės priežiūros vadovas.</li> <li>- Rekomenduojamas atsarginių dalių sąrašas</li> <li>- Komercinių atsarginių dalių sąrašas su identifikavimo kodais.</li> <li>- Mechaninių dalių surinkimo brėžiniai</li> <li>- Greitai susidėvįusių dalių ir dalių, kurios liečiasi su produktu, brėžinys .</li> <li>- Pneumatinė komponentų schemas</li> <li>- Elektrinių komponentų schemas.</li> <li>- PLC programinė įranga su programos disku, išspausdinta programa su komentarais.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- All the documents relevant to the supplied machine are provided to the customer in English: one paper copy and one copy – in electronic form.</li> <li>- Use and maintenance manual.</li> <li>- Suggested spare parts list.</li> <li>- Commercial spare parts list with identification codes.</li> <li>- Mechanical components assembly drawings.</li> <li>- The drawing of the parts subject to wearing and the parts, which are in contact with the product.</li> <li>- Pneumatic system component schemes</li> <li>- Electrical system component schemes</li> <li>- PLC software with programme disc, programme print-out, with comments.</li> </ul>

<b>ĮRANGOS PRISTATYMAS</b>	<b>DELIVERY</b>
Įranga turi būti pristatyta per 12 mėnesių nuo sutarties pasirašymo ir išankstinio mokėjimo gavimo. Pristatymo	The equipment must be provided within 12 months from the order confirmation and down payment receipt. The delivery



terminas gali būti pratęstas ne ilgiau nei 3 mėnesiams jei Įrangos tiekėjas raštiškai kreipiasi į Pirkėją dėl termino pratęsimo ir nurodo pagrįstas to prašymo priežastis.	term may be extended for no longer than 3 months if the Supplier of the Equipment writes to the Buyer in writing about the extension of the term and indicates a reasoned reason for the request.
--	---

<b>GARANTIJA</b>	<b>GUARANTEE</b>
Įrangai turi būti suteikiama bendra 12 (dvylikos) mėnesių garantija.  Garantija įsigalioja mašiną paleidus ir užsakovui priėmus į eksploataciją bei tai patvirtinus priėmimo-perdavimo aktu, kurį pasirašo abi šalys.	The Equipment must be covered by a total guarantee for a time of 12 (twelve) months;  The guarantee becomes effective at the start-up of the machine and having this confirmed by the transfer-taking-over certificate, signed up by both parties.
<b>TECHNINIO APTARNAVIMO REAGAVIMO LAIKAS</b>	<b>EQUIPMENT GUARANTEE SERVICE</b>
Turi būti užtikrintas nenutrūkstantis įrangos techninis aptarnavimas: <ul style="list-style-type: none"> <li>- El. paštu ir telefonu, reakcija turi būti ne ilgiau, kaip 12 darbo valandų nuo pateiktos Pirkėjo užklauskos, atsakymas - sprendimas per 12 valandų.</li> <li>- Atvykimas į vietą, reakcija turi būti ne ilgiau, kaip 12 val. nuo Pirkėjo užklauskos, atvykimas į vietą / techninis aptarnavimas ne ilgiau kaip 5 dienos.</li> </ul> Laikas (valandomis) skaičiuojamas nuo tiekėjo informavimo apie įrangos techninės priežiūros, remonto ir kt. poreikį įrangos gedimo atveju.	Continuous maintenance of the equipment must be ensured:  <ul style="list-style-type: none"> <li>- By e-mail and phone, the response must be no more than 12 working hours from the date of the Customer's request, the answer is a decision within 12 hours.</li> <li>- Arrival to the place, the reaction must be no longer than 12 hours. from the Buyer's request, arrival to place / maintenance for no longer than 5 days.</li> </ul> The time (in hours) is calculated from the information of the supplier about the maintenance of equipment, repair, etc. the need for equipment failure.

<b>REIKALAVIMAI ĮRANGOS TIEKĖJUI:</b>	<b>REQUIREMENT FOR MACHINERY SUPPLIERS:</b>
Įrangos teikėjas, jeigu nėra teikiamos įrangos gamintojas, turi turėti Įrangos gamintojo išduotą dokumentą ir sutartį, suteikiantį teisę Įrangą platinti, montuoti ir paleisti, atlikti garantinį, pogarantinį remontą bei planinį aptarnavimą.	Should supplier be not a manufacturing company themselves, they are required to provided a proof of the certification and contract to provide selling, installing, support and maintenance and warranty services for the specific machine and each separate component part issued by the manufacturer.

**TENDER FORM  
FOR AUTOMATED FILTERS ASSEMBLING SYSTEM**

\_\_\_\_\_  
<date>

(date)

\_\_\_\_\_  
(place)

Supplier's name	
Supplier's address	
The first and the last name of the person responsible for the offer	
Telephone number	
Fax number	
E-mail address	

We hereby certify that we agree with all Terms and Conditions of the procurement, set out in this document and its annexes. Considering the specifications detailed in procurement documents, we are extending our offer to provide the following services:

Item No.	Name of product	Quantity	Units	Price, € (without VAT)	Price, € (with VAT)
1.					
2.					
3.					
TOTAL: (the total price in words)					

The proposal is valid until the date set in Invitation to the Tender.

I, the undersigned, hereby certify that all information presented in our Tender is correct and we did not conceal any information, requested by the participants.

I certify that I did not participate in the preparation of procurement documents and I am not associated with any other company participating in this Tender or any other interested party.

I understand that upon the determination of the circumstances described above, I will be removed from the competition procedure and my proposal will be rejected.

\_\_\_\_\_  
(CEO or authorized person of the  
Supplier position)

\_\_\_\_\_  
(signature)

\_\_\_\_\_  
(first name, surname)

<p style="text-align: center;"><b>SUTARTIS NR. ___</b> <b>ROBOTIZUOTOS AUTOMATINĖS FILTRŲ</b> <b>SURINKIMO SISTEMOS PIRKIMAS</b></p> <p>Projektas „Didelio poveikio technologijų diegimas UAB „Baltic Filter“”</p> <p style="text-align: center;">Nr. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017</p> <p style="text-align: center;">2018 m. ____ d. Vilnius</p> <p>UAB „Baltic Filter“ buveinės adresas Alekniškio vs 9, Širvintų raj., įmonės kodas 178297529, atstovaujama direktoriaus Vyto Mazuronio, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau vadinama „Pirkėju“),</p> <p>ir _____, buveinės adresas _____, įmonės kodas _____, atstovaujama Pareigos, Vardas Pavardė, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau vadinama „Pardavėjas“),</p> <p>Pirkėjas ir Pardavėjas toliau kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, susitarė ir sudarė šią robotizuotos automatinės filtrų surinkimo sistemos (toliau – Įranga) pirkimo sutartį (toliau vadinama Sutartimi):</p>	<p style="text-align: center;"><b>CONTRACT NO. _010/17</b> <b>FOR AUTOMATED FILTERS ASSEMBLING</b> <b>SYSTEM</b></p> <p>Project „Implementation of high-impact technologies at UAB Baltic filter”</p> <p style="text-align: center;">Nr. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017</p> <p style="text-align: center;">Vilnius, __, 2018</p> <p>UAB „Baltic Filter“ with the registered office at Alekniškio vs 9, Širvintų raj., registration number 178297529, represented by director Vytas Mazuronis, acting in accordance with the Articles of the Association, (hereinafter referred to as „Buyer “)</p> <p>And ___ with the registered office ____, registration number ____, represented by _____, acting in accordance with the Articles of the Association, (hereinafter referred to as „Supplier “).</p> <p>Buyer and Supplier (hereinafter jointly referred to as the „Parties“, and any of them separately as a „Party“), have concluded the following Contract (hereinafter referred to as „the Contract“) for procurement of automated filters assembling system (hereinafter referred to as „the Equipment“):</p>
<p style="text-align: center;"><b>I. SUTARTIES DALYKAS</b></p> <p>1.1. UAB "Baltic Filter" įgyvendindamas projektą "Didelio poveikio technologijų diegimas UAB "Baltic Filter"" (Nr. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų programos ir LR biudžeto lėšomis, numato įsigyti: robotizuotą automatinę filtrų surinkimo sistemą.</p> <p>1.2. Pardavėjas pagal šią Sutartį įsipareigoja savarankiškai pagal Pirkėjo nurodymus ir reikalavimus susitarus dėl konkrečių apimčių su Pirkėju, parduoti prekes pristatytas šios Sutarties Priede Nr. 1 (Techninė specifikacija).</p> <p>1.3. Įranga turi būti pristatyta per 12 mėnesių nuo užsakymo patvirtinimo ir išankstinio mokėjimo gavimo. Pristatymo terminas gali būti pratęstas ne ilgiau nei 3 mėnesiams jei Įrangos tiekėjas raštiškai kreipiasi į Pirkėją dėl termino pratęsimo ir nurodo pagrįstas to prašymo priežastis.</p>	<p style="text-align: center;"><b>I. SUBJECT-MATTER OF CONTRACT</b></p> <p>1.1. UAB "Baltic Filter" implementing project „Implementation of high-impact technologies at UAB Baltic filter” (No. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017) partially financed by the European Union investment Fund and Republic of Lithuania, intends to purchase automated filters assembling system.</p> <p>1.2. Following this Contract, the Supplier undertakes independently taking into account the instructions of the Buyer having separately agreed with the Buyer the amount of work, to provide products of agreed types to the Buyer in conformity with the provisions specified in the Annex No. 1 (Technical Specification) to this Contract.</p> <p>1.3. The equipment must be provided within 12 months from the order confirmation and down payment receipt. The delivery term may be extended for no longer than 3 months if the Supplier of the Equipment writes to the Buyer in writing about the extension of the term and indicates a reasoned reason for the request.</p>

<p style="text-align: center;"><b>II. APIBRĖŽIMAI</b></p> <p>Aiškinant šios Sutarties sąlygas, vienaskaita taip pat reiškia daugiskaitą ir atvirkščiai. Žemiau pateiktos frazės ir žodžiai šioje Sutartyje bei jos prieduose turės tokią reikšmę:</p> <p>2.1. „Sutartis“ – ši Sutartis tarp Pirkėjo ir Pardavėjo, pasirašyta abiejų Šalių su visais jos priedais ir kitais sutartiniais dokumentais ją papildančiais ir pakeičiančiais.</p> <p>2.2. „Sutarties kaina“ – suma, nurodyta 3.1 sutarties punkte.</p> <p>2.3. „Pirkėjas“ – juridinis asmuo, kuriam pagal šią Sutartį turi būti at pristatytos prekės.</p> <p>2.4. „Pardavėjas“ – juridinis asmuo, teikiantis prekes pagal šios Sutarties sąlygas.</p>	<p style="text-align: center;"><b>II. DEFINITIONS</b></p> <p>Interpreting the conditions of this Contract, singular also means plural and vice versa. Words have their normal meaning under the language of the Contract unless specifically defined. In this Contract, the following terms shall be interpreted as indicated:</p> <p>2.1. “The Contract” means the agreement entered into between the Buyer and the Supplier, as recorded in this Contract signed by both Parties, including all annexes and appendices thereto and all documents incorporated by reference therein.</p> <p>2.2. “The Contract Price” means the price set in 3.1 of this Contract.</p> <p>2.3. “The buyer” means a legal entity in which favor the sproducts should be provided and to whom the Products should be delivered.</p> <p>2.4. “The Supplier” means a legal entity providing Products under this Contract.</p>
<p style="text-align: center;"><b>III. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMŲ TVARKA</b></p> <p>3.1. Pirkėjas įsipareigoja sumokėti Pardavėjui už robotizuotą automatinę filtrų sistemą Sutarties kaina yra _____ (_____) Eurų (be PVM).</p> <p>3.2. Atsiskaitymo tvarka:</p> <p>3.2.1. 30 proc. bendros sumos avansas mokamas banko pavedimu užsakymo patvirtinimui;</p> <p>3.2.2. 60 proc. bendros sumos avansas mokamas banko pavedimu atlikus kontrolinio mašinos paleidimą ir patvirtinimą gamintojo patalpose;</p> <p>3.2.3. 10 proc. bendros sumos praėjus 30 dienų po Įrangos paleidimo ir patvirtinimo Užsakovo patalpose.</p> <p>3.3. Pirkėjas Pardavėjui sumoka šios Sutarties 3.2. punkte nurodytą kainą pervesdamas pinigus į Pardavėjo banko sąskaitą: (Sąskaitos detalės)</p>	<p style="text-align: center;"><b>III. THE CONTRACT PRICE AND PAYMENT CONDITIONS</b></p> <p>3.1. The Buyer undertakes to pay for automated filters assembling system. of the Contract. The Contract price is _____ (four hundred fifty thousand_) EUR (without VAT).</p> <p>3.2. Payment arrangements:</p> <p>3.2.1 30% of the contract price by the bank transfer as down payment for order confirmation;</p> <p>3.2.2. 60% of the contract price by the bank transfer at the advice after the confirmation of Equipment test start-up at the manufacturer's premises;</p> <p>3.2.3. 10% of the contract price 30 days after approval of the Equipment start-up at the Suppliers premises.</p> <p>3.3. The Buyer shall pay the price indicated in the item 3.2. of this Contract to the following Bank account: (Account Details)</p>
<p style="text-align: center;"><b>IV. SUTARTIES FORMA IR ŠALIŲ PIRMENYBĖ</b></p> <p>4.1. Ši Sutartis – susitarimų ir tarpusavio supratimo tarp Šalių dėl Sutarties objekto visuma. Žemiau išvardinti dokumentai yra neatskiriamos šios Sutarties dalys:</p> <p>4.1.1. Priedas Nr. 1 (Techninė specifikacija);</p> <p>4.2. Sutarties ir jos priedų dviprasmybės ar prieštaravimų atveju, dokumentų tvarka pagal pirmumą bus tvarka,</p>	<p style="text-align: center;"><b>IV. ENTIRE AGREEMENT AND PRECEDENCE OF THE PARTIES</b></p> <p>4.1. This Contract constitutes the entire agreement and understanding between the Parties with respect to the subject matter hereof. The Contract consists of this document and the following Annexes:</p> <p>4.1.1. Annex No. 1 (Technical specification);</p> <p>4.2. In case of any ambiguity or conflict between the documents listed above, the order of precedence shall be the</p>

<p>išvardinta aukščiau.</p> <p>4.3. Sutartis sudaroma lietuvių ir anglų kalbomis. Visi dokumentai bei abiejų šalių tarpusavio susirašinėjimai, turintys ryšį su šia Sutartimi, turi būti rašomi anglų kalba.</p> <p>4.4. Sutartį sudaro du originalo egzemplioriai. Vieną originalo egzempliorių turi Pirkėjas, kitą – Pardavėjas. Abu originalo egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.</p>	<p>order in which the documents are listed.</p> <p>4.3. The Contract is written in English and Lithuanian. All correspondence and other documents pertaining to the Contract which are exchanged by the Parties shall be written in English.</p> <p>4.4. This Contract is written and signed in two originals. One of the originals is kept by the buyer and second one – by the Supplier. Both copies of the Contract are on equally legal force.</p>
<p style="text-align: center;"><b>V. ATSAKOMYBĖ</b></p> <p>5.1. Jei Pardavėjas dėl nepateisinamų priežasčių vėluoja perduoti prekes, o Pirkėjas vykdo savo įsipareigojimus, Pardavėjas, Pirkėjui raštu pareikalavus, Pirkėjui moka delspinigius po 0,3 % nuo vėluojamų perduoti Prekių kainos už kiekvieną uždelstą dieną, bet ne daugiau kaip 3 % sutarties kainos.</p> <p>5.2. Jei Pirkėjas neatsiskaito už suteiktas prekes, Pirkėjas turi atlyginti žalą Pardavėjui ir moka 0,3 proc. nuo Sutarties sumos delspinigius už kiekvieną uždelstą savaitę, bet ne daugiau kaip 3 proc. nuo Sutarties sumos.</p>	<p style="text-align: center;"><b>V. LIABILITY</b></p> <p>5.1. Should Supplier be late delivering Products without a reasonable explanation, while the Buyer is performing his agreed duties, the Supplier is required to pay the Buyer liquidated damage fee equal to 0.3% of the total amount of delayed products per day. The fee is payable up to 3% of a total contract value.</p> <p>5.2. If the Buyer fails to make payment of the Contract he pays to the Supplier liquidated damages equivalent to the 0.3% of the Contract price for each week of the delay up to a maximum 3% of the Contract Price.</p>
<p style="text-align: center;"><b>VI. SUTARTIES NUTRAUKIMAS</b></p> <p>6.1. Sutartis gali būti nutraukta raštišku Šalių susitarimu.</p> <p>6.2. Pardavėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju jis privalo visiškai atlyginti Pirkėjo patirtus nuostolius. Apie tokį Sutarties nutraukimą Pardavėjas raštu praneša Pirkėjui prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.</p>	<p style="text-align: center;"><b>VI. TERMINATION OF THE CONTRACT</b></p> <p>6.1. The Contract may be terminated by giving the written agreement between the Parties.</p> <p>6.2. The Supplier may unilaterally terminate this Contract upon the occurrence of any substantial events by giving a written notice to the other Party 30 (thirty) days in advance. In this case he must reimburse all incurred losses to the Buyer.</p>
<p style="text-align: center;"><b>VII. PRANEŠIMAI</b></p> <p>7.1. Visi pranešimai, reikalavimai, prašymai ir kita korespondencija tarp Šalių pagal šią Sutartį turi būti sudaryti raštu ir siunčiami registruotu paštu, faksu ar įteikiama asmeniškai atitinkamai Šaliai žemiau nurodytais adresais arba kitais adresais duotais Šalių viena kitai:</p> <p>Pirkėjui:  UAB „Baltic Filter“  Vytas Mazuronis  Alekniskio vs. 9,  LT-19102, Širvintų raj., Lietuva  Tel.: (8 382) 30016  Fax.: (8 382) 30017  E. paštas: vytas@mfilter.lt</p> <p>Pardavėjui:  Įmonės pavadinimas  Vardas Pavardė  Adresas</p>	<p style="text-align: center;"><b>VII. NOTICES</b></p> <p>7.1. All notices, demands, requests or other correspondence between the Parties pursuant to the Contract shall be in writing and sent by registered mail, transmitted by fax or handed personally to the following addresses of relevant Parties or other addresses indicated by the Parties to each other:</p> <p>Buyer:  UAB „Baltic Filter“  Vytas Mazuronis  Alekniskio vs 9,  LT-19102, Širvintų raj., Lietuva  Phone.: (+370) 382 30016  Fax.: (+370) 382 30017  E. mail: vytas@mfilter.lt</p> <p>Supplier:  Contact details</p>

<p>Kontaktiniai duomenys Tel.: Faksas: E. paštas:</p>	<p>Ph.: Fax: E. mail:</p>
<p style="text-align: center;"><b>VIII. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS</b></p> <p>8.1. Pardavėjas įsipareigoja suteikdamas prekes nepažeisti trečiųjų asmenų teisių, įskaitant intelektinės nuosavybės teises. Pardavėjui pažeidus kitų asmenų teises, visus nuostolius tretiesiems asmenims dėl trečiųjų asmenų teisių pažeidimo Pardavėjas privalo atlyginti savo sąskaita.</p>	<p style="text-align: center;"><b>VIII. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p> <p>8.1. The Supplier shall indemnify the Buyer against all third-party claims of infringement of their rights including intellectual property rights. In case the Supplier breaches the rights of the third parties, the Supplier shall cover all the damage inflicted due to the infringement of the third party.</p>
<p style="text-align: center;"><b>IX. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS</b></p> <p>9.1. Šalys neatsako už savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jei tokio nevykdymo ar netinkamo vykdymo priežastis buvo nenugalima jėga. Nenugalima jėga yra suprantama taip, kaip ją apibrėžia Lietuvos Respublikos teisės aktai.</p> <p>9.2. Sutarties Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybės negali vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį, privalo kiek įmanoma greičiau raštu pranešti apie tai kitai Šaliai ir rūpintis, jog pranešime nurodyti faktai ir aplinkybės būtų patvirtintos kompetentingų valstybės institucijų.</p> <p>9.3. Pasibaigus nenugalimos jėgos aplinkybėms Šalys tęsia savo įsipareigojimų vykdymą pagal šią Sutartį. Nenugalimos jėgos aplinkybėms užsitęsus ilgiau nei dvi savaites mėnesį, bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešdama raštu apie tai kitai Šaliai.</p>	<p style="text-align: center;"><b>IX. FORCE MAJEURE</b></p> <p>9.1. The Parties shall not be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations hereunder if such non-fulfillment or improper fulfillment is caused by Force majeure. Force majeure shall be interpreted according to legal acts of the Republic of Lithuania.</p> <p>9.2. A Party to this Contract, which due to Force majeure cannot fulfill its obligations hereunder, shall give a notice to this effect to the other Party in writing as soon as possible and shall seek confirmation of facts and circumstances referred to in the notice by the respective state institutions.</p> <p>9.3. The Parties shall resume the fulfillment of their obligations under this Contract after the end of Force majeure. Should the Force majeure last for more than two weeks, any Party has the right to terminate the Contract unilaterally, upon a written notification thereof to the other Party.</p>
<p style="text-align: center;"><b>X. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</b></p> <p>10.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų įvykdymo.</p> <p>10.2. Ši Sutartis gali būti keičiama, papildoma tik raštišku Šalių susitarimu. Sutarties priedai, pakeitimai bei papildymai įsigalioja jų pasirašymo dieną.</p> <p>10.3. Šalių ginčai, iškilę vykdant šią Sutartį, sprendžiami derybų keliu. Nepavykus ginčo išspręsti gera valia per vieną mėnesį nuo pirmo pranešimo dėl ginčo dalyko išsiuntimo dienos, ginčai perduodami spręsti teismui pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.</p> <p>10.4. Šiai Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.</p> <p>10.5. Jei kuri nors iš šios Sutarties nuostatų tampa pilnai ar iš dalies negaliojančia, tai tokios nuostatos negaliojimas</p>	<p style="text-align: center;"><b>X. FINAL PROVISIONS</b></p> <p>10.1. The Contract shall come into effect on the day of its signing and continue in full force and effect for a term all undertakings under this Contract are fulfilled.</p> <p>10.2. The Parties may amend or modify the Contract only by the mutual agreement between both parties. Any such amendments become effective only when executed writing and duly signed by both parties.</p> <p>10.3. Disputes between Parties, which appear in the process of execution of this Agreement, shall be solved by negotiations. If a dispute is not solved amicably in one month from the first notice on the dispute subject, then disputes shall be transferred to the court according to the laws of the Republic of Lithuania.</p> <p>10.4. This Contract shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.</p> <p>10.5. Should any provision of this Contract partly or in full become void for whatsoever reason, the validity of the remaining provisions shall thereby not be affected. In such a</p>

neįtakoja kitų nuostatų galiojimo. Tokiu atveju Šalys turi susitarti dėl galios netekusių nuostatų pakeitimo kitomis, kurios turi būti kiek galima labiau ekonomine ir teisine prasme panašios į negaliojančias.

10.6. Visą informaciją, kurią Šalys gauna vykdydamos šią Sutartį, jos įsipareigoja laikyti konfidencialia ir neatskleisti jos jokioms trečiosioms šalims, išskyrus atvejus, kai tai numatyta Sutartyje ar susijusiuose įstatymuose.

10.7. Sutartis sudaryta dviem lygiaverčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po vieną egzempliorių kiekvienai Šaliai. Kilus nesutarimams dėl Sutarties teksto aiškinimo, vadovaujamosi Sutarties tekstu lietuvių kalba.

case, the Parties shall agree on replacement of the ineffective provision by a legally effective one which in its consequences shall approximate the ineffective provision in economic and legal meaning as closely as possible.

10.6. The Parties undertake to keep all the information received in the course of fulfilment hereof confidential and not to disclose it to any third parties, except to the extent provided for herein or in applicable laws.

10.7. The Contract is made in two equally binding counterparts, in English and in Lithuanian. Each Party receives one copy of the Contract. In case of any disagreement with regard to different interpretation of the text of the Contract, the Lithuanian version of the Contract shall prevail.

#### XIV. ŠALIŲ REKVIZITAI

Pasirašome patvirtindami Šalių valią:

##### **PIRKĖJAS:**

UAB Baltic Filter  
Aleksniškio vs 9, LT-19102, Širvintų raj., Lietuva  
Įmonės kodas 178297529  
PVM mokėtojo kodas LT782975219  
Banko sąskaitos duomenys: LT41 4010 0420 0006 0201  
Tel.: (8 382) 30016  
E. paštas: vyta@mfilter.lt

Data:

Direktorius  
Vyta Mazuronis

\_\_\_\_\_  
A.V.

##### **PARDAVĖJAS:**

Įmonės pavadinimas  
Adresas  
Įmonės kodas  
PVM mokėtojo kodas  
Banko sąskaitos duomenys  
Kontaktiniai duomenys  
Tel.:  
Faksas:

Data:

(Pareigos)  
(Vardas Pavardė)

\_\_\_\_\_  
A.V.

#### XVI. CONTACT DETAILS

We sign here below confirming the Parties' will:

##### **BUYER:**

UAB Baltic Filter  
Aleksniškio vs 9, LT-19102, Širvintų raj., Lithuania  
Legal reg. No.: 178297529  
VAT No.: LT782975219  
Account details: LT41 4010 0420 0006 0201  
Ph.: (+370) 382 30016  
E. mail: vyta@mfilter.lt

Date:

Director  
Vyta Mazuronis

##### **SUPPLIER:**

Company name  
Address:  
Legal reg. No.:  
VAT No.:  
Account details:  
Contact information  
Ph.:  
Fax:

Date:

(Position)  
(Name Surname)

\_\_\_\_\_  
(SEAL)